



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
6 August 2012
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по вопросам освещения
и световой сигнализации

Шестьдесят восьмая сессия

Женева, 16–18 октября 2012 года

Пункт 11 предварительной повестки дня

Правила № 31 (галогенные фары "Sealed Beam")

**Предложение по дополнению 9 к поправкам серии 02
к Правилам № 31 (галогенные фары "Sealed Beam")**

**Представлено экспертом от Брюссельской рабочей группы
1952 года***

Приведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Брюссельской рабочей группы 1952 года (БРГ) с целью исправления названия Правил. Изменения к действующему тексту Правил выделены жирным шрифтом в случае новых положений или зачеркиванием в случае исключенных элементов.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106; ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять Правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

I. Предложение

Название Правил изменить следующим образом:

"ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ АВТОМОБИЛЬНЫХ **ГАЛОГЕННЫХ** ЛАМП-ФАР "SEALED-BEAM" (HSB) В ОТНОШЕНИИ ЕВРОПЕЙСКИХ АСИММЕТРИЧНЫХ ОГНЕЙ БЛИЖНЕГО И/ИЛИ ДАЛЬНЕГО СВЕТА"

II. Обоснование

1. В название Правил № 31 были внесены поправки с учетом предложения Европейской комиссии, внесенного в 2005 году (TRANS/WP.29/GRE/2005/27) и направленного на исключение сокращения ("HSB"), а также слова "галогенные". Мотивы, обусловившие исключение ссылки на термины "галогенные" и "HSB" не ясны, однако в результате этого были устранены различия между правилами № 5 и 31 ООН и их названия в настоящее время сформулированы следующим образом:

Правила № 5 ООН: "Лампы-фары "Sealed Beam" (SB) с европейскими асимметричными огнями ближнего света и/или огнями дальнего света";

Правила № 31 ООН: "Автомобильные лампы-фары "Sealed Beam" (SB) в отношении европейских асимметричных огней ближнего и/или дальнего света".

2. Поскольку в тексте Правил № 31 ООН последовательно делаются ссылки на "HSB" (см. пункты 2.1, 2.4, 3.1.1, 4.1 и т.д.), а в тексте Правил № 5 ООН последовательно делаются ссылки на "SB", было бы логично вернуться к использованию первоначального названия Правил № 31 ООН.

3. Помимо вышеизложенных замечаний, эксперты от БРГ ставят под сомнение необходимость сохранения в силе правил № 5 и 31 ООН, которые касаются устаревших технологий. Их, возможно, следует "заморозить" таким же образом, как это было сделано в случае правил № 2, 8 и 20 ООН. БРГ вновь рассмотрит данную точку зрения на своем следующем совещании в октябре 2012 года и сделает соответствующее заявление к следующей сессии GRE в марте 2013 года.